

# Conclusión

## **E**l significado de la conclusión (292)

Esto contiene dos secciones:

293 *Sobre el autor*

294 *Sobre los traductores*

### *Sobre el autor (293)*

"*Una guía de las normas de vida del Bodhisattva*" es el texto único que ha constituido la base principal de las prácticas de escuchar, contemplar y meditar para los yogis indios del pasado, así como para los sabios y eruditos seguidores de las cuatro tradiciones tibetanas principales. Su valor es inestimable para el entrenamiento mental de todos, ya sea que poseen una inteligencia superior o inferior, que son monjes o monjas ordenados o personas laicas, hombres o mujeres. En este texto, el sendero mahayana general—específicamente la renuncia, bodhichitta y la visión correcta de la vacuidad—se explican con claridad, extensa y profundamente.

En síntesis, este texto contiene el sendero completo e inmaculado hacia la más alta iluminación. El autor de esta *Guía* es Shantideva, el gran Bodhisattva, Hijo del Conquistador. Al amparo de Manjushri, él abandonó su reino como si se tratase de polvo, viendo que carecía de significado. Siguiendo el sendero mahayana en general y el sendero del anuttarayoga **128** tantra en particular, Shantideva alcanzó la budeidad en una vida.

*Sobre los traductores (294)*

El “*Bodhisattvacharyavatara*” fue originalmente traducido del sánscrito al tibetano por el abad Sarvajnadeva y el traductor tibetano Bende Paltseg a partir de la edición Kashmiri del texto. Más tarde, esa traducción fue revisada por el abate indio Dharmashribhadra y el traductor tibetano Rinchen Sangpo. Una ulterior traducción fue subsecuentemente hecha, conforme a la edición Magadha y los comentarios relacionados, por el abate indio Sahyamati, de nuevo con la ayuda del traductor tibetano Rinchen Sangpo. Excelentes revisiones posteriores fueron hechas por el abad indio Sumatikirti y el traductor tibetano Gelong Loden Sherab a partir de la edición Kashmiri de este texto.

*Fin*

*La traductora ruega con profundo respeto que se disculpe cualquier inexactitud de fondo o de forma causados por su falta de conocimiento, por no haber sabido interpretar el texto o por su falta de habilidad. ¡Que tales errores no perjudiquen ni por un sólo instante la iluminación del lector, y que todos los seres sintientes, nuestras madres, puedan recibir el beneficio de esta preciosa joya del Dharma!*